

Semaine du lundi 9 juin

no 24/97

Week Monday 9 June

Trois apprentis du laboratoire FZK a Karlsruhe en stage au CERN pour trois semaines

Du 12 au 30 mai 1997, trois apprentis laborants en physique, effectuant leur apprentissage au laboratoire FZK (Forschungszentrum Karlsruhe) en Allemagne, ont accompli un stage au CERN dans le cadre de leur formation.

Ces apprentis ont été répartis dans les stages suivants:

- Petra Willing à PPE/ATA avec Marzio Nessi dans un groupe de physique,
- Heinrich Harsch à EST/SM, avec Heinz Fritz en métallurgie,
- Daniel Mundt à LHC/VAC, avec Jean-Michel Laurent en techniques du vide.

Ces apprentis ont eu l'occasion de se familiariser avec une langue de travail et un environnement professionnel différents. Ils ont pu également avoir des contacts fructueux

Three apprentices from the FZK at CERN for three weeks

Three physics laboratory apprentices from the FZK laboratory (Karlsruhe Research Centre) in Germany followed a training period at CERN from 12 to 30 May 1997 as part of their course

The apprentices carried out their training periods in the following groups:

- Petra Willing in PPE/ATA with Marzio Nessi in a physics group,
- Heinrich Harsch in EST/SM, with Heinz Fritz in metallurgy,
- Daniel Mundt in LHC/VAC, with Jean-Michel Laurent in vacuum technology.

They had the opportunity of becoming familiar with a different working language and professional environment.



Dans le laboratoire d'ultrasons à EST/SM, Heinrich Harsch explique les résultats de son travail à ses deux collègues : Petra Willing et Daniel Mundt.

Heinrich Harsch explains the results of his work to his two colleagues, Petra Willing and Daniel Mundt, at the EST/SM ultrasonic laboratory.

avec nos propres apprentis qui se trouvaient en stage dans les mêmes groupes.

Le principe d'échanges entre apprentis de FZK et du CERN a été décidé en mars 1997, suite à une visite de Hans-Dieter Riedel, responsable du centre de formation des apprentis à FZK. Le but principal de cette visite était de préparer un voyage d'étude à Genève de quelques 60 à 70 apprentis de FZK (sur un nombre total d'environ 200). Ce voyage, avec une journée prévue pour visiter le CERN, aura lieu en septembre.

Du 30 juin au 18 juillet, ce sera au tour de deux de nos apprentis (un électronicien et un laborant en physique) d'effectuer un stage à Karlsruhe.

Nous nous réjouissons d'entamer cette collaboration, que nous espérons fructueuse, entre le centre de formation de FZK et les Services Educatifs du CERN auxquels sont rattachés les apprentissages au CERN.

They were also able to make fruitful contacts with our own apprentices carrying out their training periods in the same groups.

The decision on the principle of exchanges of apprentices between FZK and CERN was taken in March 1997 following a visit by Hans-Dieter Riedel, head of the FZK apprentice training centre, the main purpose of which was to prepare for a study trip to Geneva by some 60 to 70 FZK apprentices (out of a total of about 200). This trip, including a day's visit to CERN, will take place in September.

It will be the turn of two of our apprentices (one in electronics and one in physics laboratory work) to complete a training period in Karlsruhe from 30 June to 18 July.

We are delighted to announce the start of this collaboration, which we hope will be fruitful, between the FZK training centre and CERN's Education Services, which are responsible for CERN apprenticeships.



Les mercenaires, gagnantes du Trophée Curie décerné aux équipes féminines, avec un temps de 13 minutes et 30 secondes, deuxième meilleur temps réalisé à ce jour par une équipe féminine.

The Mercenaries, winners of the Curie trophy for ladies teams, whose time of 13 minutes 30.0 seconds was the second fastest ever by a ladies team.

Les Arvernes d'Atlas, gagnants du Trophée Opitz pour la meilleure équipe représentant un groupe.

Les Arvernes d'Atlas, winners of the Opitz trophy for the best CERN team representing a group.

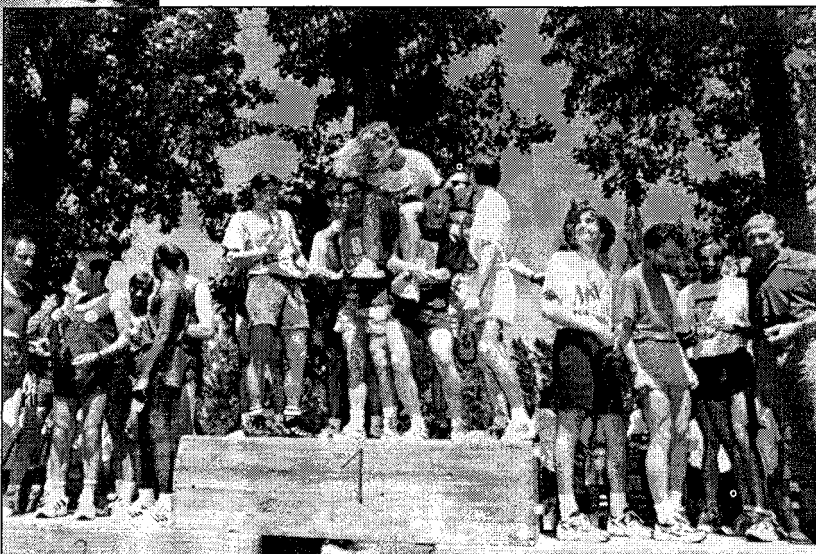


L'équipe féminine du LHC, gagnante du Trophée Dubreuil décerné pour la meilleure équipe féminine représentant une division.

The LHC Ladies team, winners of the Dubreuil trophy for the best CERN ladies team representing a division.

*Défi Renilde, une des deux équipes de Coopérants qui, cette année, a été l'équipe la plus rapide.
Deuxième : O.M.S. Runners (à gauche) et troisième: Icarus (à droite).*

*Défi Renilde, one of the two teams of Coopérants, this year's fastest team.
Second : OMS Runners (left) and third: Icarus (right).*



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OBLIGATION DE RENSEIGNER

Il est rappelé aux membres du personnel qu'ils doivent déclarer spontanément:

1. Le montant de toute **prestation sociale ou familiale** reçue d'une source autre que l'Organisation (Article RIV 1.13 du Règlement du Personnel, 2ème alinéa).

Toute adaptation périodique du montant de ces prestations doit également être déclarée.

Au cas où vous n'auriez pas encore signalé les modifications des allocations familiales intervenues depuis votre dernière déclaration, vous devez le faire sans délai. (*Questionnaire sur les allocations et indemnités, PE417N 08/90*).

2. Les changements de **statut familial** (Article RIV 1.17 du Règlement du Personnel, 1er alinéa), y compris ceux qui résultent de jugements de **divorce**.
3. Tout changement de **revenu ou de couverture d'assurance maladie du conjoint** (Article RIV 1.17 du Règlement du Personnel, 2ème alinéa). (*Déclaration confidentielle de situation familiale, PE-ADS 03/97*).
4. Tout changement **d'adresse habituelle**. (Article RIV 1.17, 4ème alinéa).

Ces prestations et changement doivent être notifiés par écrit, pièces à l'appui. Les questionnaires et formulaires de déclaration sont disponibles aux secrétariats de division.

Services administratifs
Division du Personnel
Tel 72678-74484

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

OBLIGATION TO FURNISH INFORMATION

Members of the personnel are reminded that they must declare spontaneously :

1. The amount of any **social or family benefits** paid by a source outside the Organization (paragraph 2, Article RIV 1.13 of the Staff Regulations).

Any periodic adjustment in the amount of these benefits must also be declared.

If you have not yet notified us of variations in family benefits which have occurred since your last declaration, you should do so without delay. (*Questionnaire on Allowances and Grants, PE417N 08/90*).

2. Any change in their family **status** (paragraph 1, Article RIV 1.17 of the Staff Regulations), including those arising from **divorce**.
3. Any change in the **income or health insurance cover of their spouse** (paragraph 2, Article RIV 1.17 of the Staff Regulations). (*Confidential Declaration of Family Situation, PE-ADS 03/97*).
4. Any change of **usual address** (paragraph 4, Article RIV 1.17 of the Staff Regulations).

These benefits and changes must be notified in writing and accompanied by supporting documents. Questionnaires and declaration forms are available from Divisional Secretariats.

Administrative Services
Personnel Division
Tel. 72678-74484

SEMINARS SEMINAIRES

Pour de plus amples informations, prière de consulter
For full information on these seminars, please see
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Friday 6 & Saturday 7 June

ISOLDE WORKSHOP

Friday 6 June

at 14.00 hrs - IT Auditorium, bid. 31/3-004

continued Saturday 7 June 1997

at 09.15 hrs - Theory Conference Room

Preliminary Agenda

Friday **Afternoon Session** - IT Auditorium, bid. 31/3-004

14.00 Panel discussion:

Present status and perspectives of ISOLDE operation
and its impact on the ISOLDE experiments

16.00 Proposal for a New ISOLDE Data Acquisition
System (report of the corresponding working group)

16.15 The 2 GeV Proton Linac Project at CERN -
New Possibilities for ISOLDE
(Roland Garoby, PS/CERN)

16.45 Dipole Polarizability in the Scattering of Halo Nuclei
(J. Gomez-Camacho, Univ. Sevilla)

17.20 Status of Research on High Temperature
Superconductors
(Hermann Adrian, Univ. Mainz)

Saturday Morning Session - Theory Conference Room

9.15 Particle and Nuclear Astrophysics
(F.K. Thielemann)

9.50 Si Epitaxy by Low-Energy DC Plasma Enhanced
Chemical Vapour
Deposition (Hans von Kanel, ETH Zurich)

10.45 What can we learn about nuclei, investigating
the N=Z line?
(Christian Miehé, IN2P3 Strasbourg)

11.20 Nuclear Probes in Life Sciences
(Wolfgang Tröger, Univ. Leipzig)

There will be opportunities for discussion and questions
after each contribution.

Monday 9 & Tuesday 10 June

LHC++ WORKSHOP

IT Auditorium, bid. 31/3-004-5

Monday 9 June

10.00 Status of LHC++¹

11.00 Status of CLHEP²

12.00 Lunch

13.00 Histogram classes

14.00 Status of HepInventor

15.00 Status of HepExplorer³

16.00 Java Numerical Library

17.00 Java/C++ (Twin Peaks etc.)

Tuesday 10 June

09.00 ATLAS/CMS/OPAL presentations⁴

10.00 Diffpack presentation

11.00 Diffpack Q&A

12.00 Lunch

13.00 GEANT-4/LUND++ update

14.00 Mathlib requirements

15.00 STABLE update

16.00 Minuit++kickoff

17.00 Workshop summary

1) NAG/TGS review boards, GNATS, distribution, licenses, NT,
LCB etc.

2) installation on Unix & NT, feedback from VI.0 release, new
classes, documentation etc.

3) including feedback from NAG on CERN's requirements/
wishlist

4) plans /results from using (parts of) LHC++

Information [http://wwwinfo.cern.ch/asd/lhc++/workshops/
jnne97_workshop.txt](http://wwwinfo.cern.ch/asd/lhc++/workshops/jnne97_workshop.txt)

Tuesday 10 June

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

Neutrino Oscillations; Summary of the Fermilab Fixed-Target Workshop, May 1997

by Juan Jose GOMEZ CADENAS / CERN-PPE

A number of recent experimental results can be interpreted
in terms of neutrino oscillations, including the solar and
atmospheric neutrino deficit and a positive result from the
LSND experiment. On-going experiments (Super-
Kamiokande, KARMEN, CHORUS and NOMAD) as well
as others soon to be commissioned (CHOOZ, PALO VERDE)
are expected to shed more light on this issue. Meanwhile, a
new generation of long and short base line neutrino
oscillation experiments is being discussed both at CERN
and at Fermilab.

In the recent FNAL workshop on the physics prospects
with the forthcoming Main Injector (May 1-4 1997), the status
of the field of neutrino oscillations was reviewed, with
updated results from various current experiments, including
CHORUS, NOMAD, LSND and Super-Kamiokande. The
various proposals for next-generation short and long base
line experiments both at CERN and at FNAL were
extensively discussed.

In this talk, a view of the state of the art of the field and the
future prospects is presented.

*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 11 June

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

A natural explanation for why the cosmological constant is small and why inflation lasted for a long time

by Richard WOODWARD / University of Florida,
Gainesville

I will give a very pedagogical talk which assumes no prior
understanding of either inflation or quantum gravity. The
talk deals with the quantum gravitational mechanism

proposed by Nick Tsamis (Univ. of Crete) and myself to explain why the observed cosmological constant is so small. Our proposal is that the bare cosmological constant isn't unnaturally small: we assume it is positive and somewhere between the GUT and electroweak scales. The reason it seems to be so small is that the observed quantity is the space-time expansion rate and this is screened by an infrared mechanism in quantum gravity. The mechanism is the generation of negative gravitational interaction energy by virtual gravitons which get pulled apart by inflation. The effect is weak but cumulative, so inflation lasts a very long time. I will first discuss the effect in qualitative terms, explaining why it obeys the equation of state for negative vacuum energy, why it is unique to gravitons and why one can study it using quantum general relativity, without regard to structure at the Planck scale. I will then present results from an explicit perturbative calculation of the effect, and I will close by discussing a strategy for making quantitative and testable predictions.

Wednesday 11 June

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs - IT Auditorium, bid. 31/3-005

The Linux System and its Community

by Jes SORENSEN / CERN-IT/PDP

Linux is a free UNIX clone originally developed by the Finnish student Linus Torvalds for the x86. It is estimated that there are now 4-5 million active Linux users and the number is still growing. This talk will give an introduction to Linux and the Linux community. It will focus on the available features, how to communicate with and participate in the Linux community and how to get support, including that for special needs.

Linux now runs on multiple platforms (x86, Alpha, Sparc, m68k and more) and includes a wide range of features. It has high performance TCP/IP networking plus support for protocols such as IPX, Appletalk, AX.25 and NetROM. Supported network interfaces include 10/100 Ethernet, FDDI, SLIP and PPP. Linux supports NFS and Samba and can access MSDOS and VFAT (Win95) filesystems as well as CDROMs.

Information and support is available from many different sources: news groups, projects like the Linux Documentation Project (LDP) and commercial offerings. A wide range of tools is available for developing software under Linux, including all the GNU tools (such as C, C++ and Fortran compilers); a port of Sun's Java exists as well. The source code of the kernel is freely available, under the GNU public license.

The kernel internals are fairly well documented in the Kernel Hackers Guide. This, combined with the large amount of drivers, makes it easy to add support for new or exotic devices.

Organizer: G.Folger / IT

Wednesday 11 June

CERN HEAVY ION COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Council Chamber

Hadrons in Dense Matter and the Low Mass Dilepton Enhancement

by Jochen WAMBACH / Darmstadt

Recent progress in the understanding of vector mesons in dense matter will be reviewed. Based on realistic

descriptions of the rho-Meson in free space, modifications in a hot hadronic gas are discussed. The resulting in-medium rho-meson spectral function is applied to e^+e^- spectra from the CERES experiment. The model is able to largely explain the observed yields for invariant masses below 1 GeV.

Informa Hon <http://wwwinfo.cern.ch/a/alicedoc/www/chic/>
Organisers: Y. Foka and C. Lourenço

Thursday 12 June

SL SEMINAR

at 15.00 hrs* - SL Auditorium, Prévessin, bld. 864

From analysis to simulation - 30 years of Accelerator Physics

by Bruno ZOTTER / CERN-SL

When I came to CERN nearly 30 years ago I was given the task of calculating coherent beam stability in the world's first proton storage ring, the ISR. My previous experience with microwave tubes turned out to be quite applicable. The next years led to many new insights which helped to continuously improve the performance of the ISR, and were incorporated in the design of new machines.

Progressing from coasting proton beams in the ISR to bunched electrons in LEP, and also in CLIC, the work on instabilities - and some beam optics - continued. The dominant role of TMCI for LEP was predicted already in its design phase, and thus the limitations could be shifted to higher currents.

With more and more powerful computers available, the purely analytical work is now often supplemented by simulation. Machine experiments remain the final verification of theoretical results, and the importance of such 'academic MD studies' is now often underrated. The correct understanding of the physical phenomena occurring in the complex environment of a storage ring can often lead to easier operation and better performance.

* Coffee and tea will be served at 14.30 hrs in front of the auditorium
Please not unusual time

Thursday 12 June

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium*

What's the use of basic science ?

by CH. LLEWELLYN-SMITH /
Director-General, CERN

With public expenditure under pressure, the criteria for the allocation of funding to scientific research have come under increasing scrutiny. It is sometimes asserted that funds should be focused on applied ("useful") science and technology, rather than pure ("useless") science. I shall argue that this misunderstands the contribution of science to society and the role of public funding. To equate the useful with the applied is to display the same level of understanding as the child who thinks that the hands are the most important part of a watch because they are the ones that tell the time. Governments should support basic science because it is economically useful, as well as being part of our culture. This leads to the much more difficult questions of the level at which Government should fund basic science, and criteria for the allocation of funding between different fields.

*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Monday 16 June

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

The Palo Verde neutrino oscillation experiment

by Giorgio GRATTA / Stanford University

We are building a long baseline neutrino oscillation experiment utilizing ν_e from the large Palo Verde Nuclear Generating Station near Phoenix, Arizona. Once completed this experiment should reach sensitivities of $\Delta m^2 = 1.0 \times 10^{-3} \text{ eV}^2$ and $\sin 2\theta = 0.1$ exploring masses about one order of magnitude smaller than the current limits. Our range of sensitivity will allow us to conclusively ascertain whether the atmospheric neutrino anomaly is caused by $\nu_e - \nu_\mu$ oscillations. We report on the status of the construction describing the main experimental challenges of the project.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Tuesday 17 June

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium*

Alpha Magnetic Spectrometer (AMS) for extraterrestrial study of antimatter, matter and missing matter on the international space station Alpha

by Samuel C.C.TING / CERN and MIT

There have been many discoveries measuring cosmic photons (microwaves, X rays and gamma rays). The AMS experiment is the first magnetic spectrometer designed to study cosmic charged particles, measuring e^\pm , μ^\pm , Be^\pm , B^\pm , anti-He, anti-C, etc. This will enable us to search for dark matter, antimatter and the origin of cosmic rays.

AMS is scheduled to have a ten-day calibration run on the space shuttle Discovery, starting May 29, 1998, followed by a three to five year experiment beginning in 2001 on the space station.

AMS is being constructed in Finland, France, Germany, Italy, the United States, Switzerland, China and Taiwan. A progress report on the construction of AMS will be presented.

*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 18 June

SEMINAR FOR CERN GUIDES

at 16.00 hrs - Auditorium

Astrophysics and Neutrinos

by Gert G. HARIGEL / CERN-PPE (retired)

This seminar is primarily intended for CERN guides. The formation of sun-like stars, their life cycle, and their final destiny will be explained in simple terms, appropriate for the majority of our visitors. An overview of the nuclear reaction chains in our sun will be presented (Standard Solar

Model), with special emphasis on the production of neutrinos and their measurement in underground detectors. These detectors are also able to record high-energy cosmic neutrinos. Since many properties of neutrinos are still unknown, a brief description of table-top and nuclear reactor experiments is included, as well as those using beams from particle accelerators. Measurements with a variety of space telescopes complement the knowledge of our universe previously limited to the visible range of the electromagnetic spectrum.

Thursday 19 June

LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs - SL Auditorium, Prévessin bld. 864*

The LHC optics version 5

by Jean-Pierre KOUTCHOUK / CERN-SL

With the better knowledge of the dipole field quality, long-range beam-beam effect..., the requirements on the LHC optics become more accurate and more demanding. The motivation for the new version of the LHC optics is to satisfy them by increasing its robustness and flexibility. Analysis of the former versions shows the critical optical sections and the reasons for introducing new quadrupoles and going away from a strict antisymmetry. The increased complexity is balanced by a saving on the number of quadrupole units. Version 5.0 is now released. We will eventually discuss its evolution in the near future.

* Please note the unusual place.

Friday 20 June

CERN HEAVY ION COLLOQUIUM

at 14.30 hrs - Auditorium

Topics of heavy ion physics

by Edward SHURYAK / Stony Brook/MIT

The talk briefly reviews several on-going works.

- (i) Starting with data on radial flow effects observed in AGS/SPS experiments, we describe recent attempts to explain them in hydro framework, with conclusions for EOS. Important issues here are the detailed study of the freeze-out conditions, the separation of chemical and thermal freeze-out, the issue of pion chemical potential, etc.
- (ii) Event-per-event fluctuations of certain observables can be related by standard thermodynamical theory of fluctuations to interesting quantities, potentially providing new information about the freeze-out.
- (iii) Dileptons: new attractive interaction at $T \sim T_c$, looking at chiral partner of ρ , ω ; charm background at RHIC.
- (iv) Discussion of why the v_2 ratio is no longer decreasing with centrality, in Pb-Pb collisions.

Information <http://wwwinfo.cern.ch/a/alicedoc/www/chic/>

Organisers: Y. Foka and C. Lourenço

FOR INFORMATION / POUR INFORMATION

Friday 6 June

SIXTY-FIRST PLENARY ECFA MEETING

(Ecfa European Committee For Future) Accelerators

at 09.00 hrs - *DESY Laboratory*

Draft Agenda

- 09.00 1. Adoption of the Draft Agenda
2. Approval of the Draft Minutes of the
Sixtieth Plenary ECFA Meeting
09.15 3. Chairman's Report
10.00 4. LHC Project Status
(CH. Llewellyn Smith)
10.30 *Coffee*
11.00 5. Update of ECFA Terms of Reference;
Next ECFA Chairman
11.30 6. DESY: Present and Future
(B.H. Wiik)
12.30 *Lunch*
14.00 7. DESY: LC Project (Accelerator)
14.45 8. DESY: LC Project (Physics and Detectors)
15.30 *Coffee*
16.00 9. HERA Physics
17.00 10. Any Other Business.
- 17.15 End of meeting.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

ENSEIGNEMENT GENERAL GENERAL EDUCATION

Rafel Carreras © 75811

SCIENCE POUR TOUS par Rafel Carreras

Jeudi 19 juin
de 13h.00 à 13.h30 - Amphithéâtre

Version condensée de la soirée
"Les Sciences aujourd'hui"
du mardi 3 juin

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval **fi** 74460
monique.duval@cern.ch

PLACES DISPONIBLES

Plusieurs cours prévus peuvent encore accueillir quelques participants. Vous les trouverez dans la liste ci-dessous. Les descriptions complètes de ces cours sont accessibles par le WWW (voir indication ci-dessus) ou disponibles dans la brochure des Services Educatifs distribuée à tout le personnel en septembre 1996.

UNIX pour programmeurs
Nouveautés de FileMaker Pro 3 *
Introduction à la radioprotection
MS-Project 1er niveau sur Macintosh
LabView Advanced features
Lab View cours de base
C++for Particle Physicists

* description dans le Web

Si vous désirez participer à l'un de ces cours, remplissez **le plus rapidement possible**, une "demande de formation" disponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (Délégué divisionnaire à la formation). Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions.

Veuillez noter qu'il n'y aura pas de permanence bureautique en juin. Nous étudions une nouvelle formule d'assistance bureautique qui sera publiée dans la brochure 1997-1998 des Services Educatifs et dans le Web.

PLACES AVAILABLE

Some places are still available in forthcoming courses. These courses are indicated underneath. The complete descriptions of those courses are available on WWW (see above) and in the Education Services brochure distributed in September 1996.

9-13 juin (5 jours)
17-19 juin (3 demi-journées)
23-27 juin (5 demi-journées)
24-27 juin (4 demi-journées)
June 26 & 27 (2 days)
9 au 11 juillet
July 14 -18 (6 lectures overs 5 days)

If you wish to participate to one of those courses, please fill in, **as soon as possible**, an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer). Applications will be accepted in the order of their receipt.

Please note that there will be no "permanence bureautique" in June. We are studying a new way of offering assistance in office automation and information will be published in the 1997-1998 brochure of the Education Services and on the Web.

Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

F. Benz Secretariat 73127

Jeudi 19 juin

SEMINAIRE

à 11.00 h - Amphithéâtre des Services Educatifs, bât. 593

1962-1997: 35 ans d'Enseignement Technique au CERN

par Hervé ALLEYN / Responsable de
l'Enseignement Technique jusqu'au 30 avril dernier

La formation, qu'elle soit initiale ou permanente, constitue actuellement un des thèmes majeurs de toutes les politiques et aucune entreprise, aucune institution ne peut espérer atteindre ses objectifs sans plan de formation cohérent. Pourtant, lorsqu'en 1962 le Conseil du CERN donne son feu vert à la création d'un programme d'Enseignement Technique, il fait alors oeuvre de pionnier et, comme l'avenir devait le montrer, de visionnaire.

Objectif de cette présentation :

- mettre en évidence l'évolution de ce programme tout au long des grandes étapes politiques, culturelles, structurelles et pédagogiques qui ont jalonné la vie de notre société en général et celle du CERN en particulier,
- montrer comment et pourquoi un programme généraliste et scolaire d'une dizaine de cours réunissant en amphithéâtre deux ou trois cents participants s'est transformé pour offrir maintenant des formations très ciblées sur plus de 70 sujets différents et pour plus d'un millier de participants chaque année, touchant toutes les catégories professionnelles,
- dégager des lignes de réflexion pour l'évolution possible en fonction des objectifs et des nouvelles techniques pédagogiques.

N.B. Ce séminaire est ouvert sans inscription à toute personne intéressée.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

FOR THE ENGLISH NATIONAL PROGRAMME AT THE FERNEY INTERNATIONAL LYCEE

PART TIME TEACHER OF ENGLISH required for lower secondary and upper primary classes; 8 hours per week. A degree in English (or related subject), teaching qualification, mother tongue English and relevant experience are required. Send c.v., letter of application together with names and telephone numbers of two referees immediately to:

Peter Woodburn,
English National Programme,
International Lycee,
F - 01216 FERNEY-VOLT AIRE.

For further details : tel. 04.50.40.82.66
fax 04.50.40.80.38

Interviews from end June ; job starts in September 1997.

LECTURE SERIES

16,17,18,19 & 20 June

11.00 to 12.00 hrs - Auditorium

Cryogenics in high-energy physics laboratories

by Jörg SCHMID / CERN-LHC

The course will present applications of cryogenics in HEP laboratories. It aims at showing a bit of the physics background (thermodynamics!) of cryogenics and cryogenic tasks. It will be structured as follows :

- Ideal gas cryogenics (thermodynamic principles; cryopumps as entropy pumps)
- Helium-I cryogenics (use of liquid helium above the Lambda Point)
- Superfluid cryogenics (superconductivity; superfluidity of ^4He and ^3He)
- Cryogenic engineering in particle physics laboratory (including dekaKelvin cryogenics: cryopumping, purification, "calorimeters" for particle physics, etc.)
- Millikelvin cryogenics (dilution refrigerators, magnet refrigeration, polarised targets).

NAVETTES CERN

Les trois navettes CERN sont maintenant équipées de radiotéléphone GSM "standard" CERN (Nokia). Chacune possède son propre appareil et l'installation qui a été réalisée permet au chauffeur de répondre en mode "mains libres".

Le principe de fonctionnement en est le suivant:

- 1) Composer le numéro d'appel des navettes (76969).
- 2) Le chauffeur de la navette 1 entend la sonnerie:
 - s'il est libre, il entre en contact avec vous;
 - s'il n'est pas libre, il laisse sonner, et l'appel est automatiquement dévié sur la navette 2.
- 3) Les chauffeurs des navettes 2 et 3 appliquent le même principe que ci-dessus.
- 4) Si aucun chauffeur n'est libre, l'appel sera alors automatiquement dévié sur le numéro d'appel du Dispatching central (72202) qui vous renseignera.

Nous comptons sur votre compréhension au cas où vous rencontreriez des problèmes au cours de la période de rodage de ce nouveau système d'appels.

Groupe Transports (ST/HM)

PROCEDURE D'AFFICHAGE DES PETITES ANNONCES ET AFFICHES

Aux membres du Personnel du CERN

- Les cartons pour **petites annonces** ne sont délivrés que par le **Users' Office** (bât. 61), la Réception du bât. 33 étant réservée uniquement aux personnes de l'extérieur. Une couleur différente est attribuée pour chaque rubrique.
- Coller ou écrire lisiblement sur le carton correspondant à votre annonce.
- Le faire valider par le Users' Office. Les cartons ne portant pas le timbre seront retirés du tableau.
- Déposer **vous-même** les annonces sur le panneau d'affichage du bâtiment principal prévu à cet effet.
- Noter que les annonces resteront affichées 2 semaines, illustrées ou non.

Les **affiches** ne doivent pas être accrochées sans porter le tampon du Users' Office. Se limiter au format A2 dans la mesure du possible.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Réception & Users' Office

INTERRUPTIONS TÉLÉPHONIQUES

Des modifications techniques dans le réseau téléphonique doivent être exécutées au site de Meyrin/région Ouest (touchant tous les bâtiments à l'ouest de l'anneau ex-ISR) le mercredi 4 juin 1997, entre 21.00 et 24.00 heures.

En conséquence, on constatera de courtes interruptions téléphoniques pendant cette période de temps dans la région mentionnée. Plus de détails vous seront donnés en appelant le 72227.

Veuillez accepter nos excuses pour les désagréments que ces travaux pourraient vous causer.

Service Téléphone du CERN

CERN SHUTTLE-BUSES

All three of the CERN shuttle buses are now fitted with a Nokia standard GSM radio-telephone system. The individual equipment is not hand-held so that the driver is free to reply while keeping both hands on the steering wheel.

The procedure for calling up the buses with this system is as follows:

- 1) First dial the normal phone number for the shuttles (76969).
- 2) If the driver of shuttle-bus 1:
 - is free when he hears the dial tone he answers;
 - is busy, he lets the phone ring and the call is automatically re-routed to shuttle-bus 2.
- 3) The drivers of shuttle-buses 2 and 3 follow the same procedure.
- 4) If no driver is free, the call is automatically re-routed to the Central Dispatching Room (72202) which will clarify the situation.

We hope for your understanding should you encounter problems while the new system is being introduced.

Transport Group (ST/HM)

PROCEDURE FOR POSTING SMALL ADS AND POSTERS

To CERN staff

- Cards for **small advertisements** are only available at the **Users' Office** (bldg 61), the Reception (bldg 33) only handles requests from outside CERN. A different colour card is used for each category of advertisement.
- Your message should be stuck firmly, or clearly written, on the card.
- It must be stamped by the Users' Office. Cards not bearing the Users' Office stamp will be removed.
- Post the ad **yourself** on the notice boards in the main building.
- Ads will stay on the board for two weeks, illustrated or not.
- **Posters** must also be stamped by the Users' Office. Those not bearing the Users' Office stamp will be removed. The A2 format should not normally be exceeded.

Thank you for your understanding.

Reception & Users' Office

TELEPHONE INTERRUPTIONS

Technical modifications concerning the telephone network have to be carried out on the Meyrin site/West Area (concerning all buildings west of the ex-ISR ring) on Wednesday June 4th, 1997 between 21.00 and 24.00 hours.

As a consequence short telephone interruptions may be experienced in the indicated area during this period of time. For more details call tel. 72227.

Please accept our apologies for the inconvenience the work may cause !

CERN Telephone Service

TRAVAUX LE CÂBLE TÉLÉPHONIQUE

Pendant la journée de samedi 14 Juin 1997, entre 08.00 et 17.00 heures des travaux seront exécutés sur le câble téléphonique du Bâtiment de la Réception (bât. 33).

Il y aura des perturbations dans les communications téléphoniques de ce bâtiment.

Un service qui serait sérieusement perturbé par ces travaux à ce jour-là est prié d'appeler le 72227.

Le Service Téléphone regrette ces inconvénients et vous prie d'accepter ses excuses !

Service Téléphone du CERN

WORK ON THE TELEPHONE CABLE

Work is being carried out on the telephone cable to the Main Reception building Nr. 33 during Saturday June 14th between 08.00 and 17.00 hours.

Telephone interruptions to and from this building will be unavoidable and any service being seriously inconvenienced by this work is kindly requested to call 72227.

Please accept our apologies for the inconvenience the work may cause !

CERN Telephone Service

ACCU MEETING

DRAFT Agenda for the meeting to be held on Wednesday 11 June 1997

At 10 a.m. in the Director General's Conference Room 6th floor, Main Building.

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. News from Member States
7. Report from the Housing Fund
8. Video Conferencing
9. Software Standards
10. Users' Office news
11. Any other business
12. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 11 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

Bryan.Pattison@cern.ch

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

Austria	G. Walzel (76592)
Belgium	G. Wilquet (74664)
Czech Republic	J. Bohm (78348)
Denmark	R. Möller (72168)
Finland	K. Huitu

France	B. Jean-Marie (73174) D. Vilanova (73975)
Germany	G. Herten (77188) A. Bôhm (76473)
Greece	T. Papadopoulou (77306)
Hungary	G. Vesztergombi (73120)
Italy	V. Palladino (73541) P. Bagnaia (Chairman) (73832)
Netherlands	P. Kluit (74712)
Norway	A. Read (74717)
Poland	Z. Hajduk (75917)
Portugal	
Slovak Republic	J. Urban (78507)
Spain	J. Alcaraz (74534)
Sweden	V. Hedberg (75822)
Switzerland	M.-T. Tran (78986)
United Kingdom	J. Carter (76361) A. Kirk (72398)
Non-Member States	S. Komamiya (74091) D. Stickland (76578)
CERN	A. Schopper (73158)

CERN Management is represented by L. Foà and M. Robin (Directorate) and K.J. Peach / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by J.-P. Matheys. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch).

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published
"der the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

Lettre ouverte du Conseil du personnel au Directeur général

Le Directeur général ne veut pas donner suite aux quelques 1350 recours internes contre le « prélèvement de crise ». Vous trouverez sur notre site Web la lettre circulaire qu'il a adressée aux recourants. Les raisons qu'il avance imposent de répondre et vous lirez ci-dessous la lettre que lui envoie le Conseil du personnel pour dénoncer:

- *ses arguments fallacieux quant à la possibilité de réunir la Commission paritaire consultative des recours;*
- *sa mise en cause de l'objectivité des membres de cette Commission;*
- *son refus d'examiner par une procédure interne les motifs précis et les événements qui ont conduit au « prélèvement de crise ».*

Genève, le 3 juin 1997

Monsieur le Directeur général,

Près de 1350 membres du personnel ont introduit chacun au début de l'année un recours interne contre la décision d'instituer un "*prélèvement de crise*" en 1997, manifestée par leurs décomptes de paye.

Fin mars-début avril, le Directeur de l'Administration a eu la courtoisie de leur adresser une lettre personnelle accusant réception de leurs recours, en votre nom.

Le 22 mai 1997, vous leur faites parvenir une lettre circulaire par laquelle vous affirmez "*qu'il n'est pas possible de donner suite*" à leurs recours internes.

Vous avancez plusieurs arguments dont aucun ne nous paraît fondé.

1) Vous affirmez que la décision contestée affecte l'ensemble des titulaires, boursiers et attachés payés de l'Organisation, en particulier les membres de la Commission paritaire des recours, et qu'en conséquence, les recours pourraient être considérés comme n'ayant pas fait l'objet d'un examen totalement objectif.

Votre première affirmation est erronée dans la mesure où un certain nombre de titulaires ne subissent pas ce prélèvement, ne seraient-ce que ceux qui sont en congé spécial avant retraite anticipée, et l'on aurait pu demander à certains d'entre eux de constituer la Commission.

Par ailleurs, le Conseil du personnel trouve vos considérations particulièrement désobligeantes pour les membres de la Commission des recours:

en effet, vous avez su vous-même faire abstraction de votre propre intérêt lorsque vous avez proposé au Conseil de l'Organisation ce "*prélèvement de crise*" alors que vous alliez le subir personnellement et votre insinuation selon laquelle les membres de la Commission des recours pourraient ne pas manifester la même intégrité met en cause leur honneur et leur probité.

De plus, à supposer qu'il vous apparaisse que les recommandations de la Commission des recours ne résulteraient pas d'un examen totalement objectif — recommandations adressées à vous-même et à nul autre — vous auriez toute latitude pour en tenir compte dans votre décision définitive.

2) Vous indiquez que les membres de la Commission des recours nommés par l'Association du personnel ont chacun introduit un recours interne à l'encontre du "*prélèvement de crise*". Or il n'est pas exact qu'il soit impossible de constituer une Commission à même d'émettre une recommandation impartiale:

en effet, le Règlement du personnel prévoit que la composition de la Commission peut être modifiée en cas de force majeure (art. R VI 1.09) et que:

"Le Directeur général et l'Association du personnel nomment chacun, une fois par an ou plus

équemment si nécessaire, un membre, un premier et un deuxième suppléants" (art. R VI 1.10).

Si les qualités de recourant et de membre de la Commission étaient incompatibles, il était donc tout à fait possible de demander à l'Association du personnel de nommer des membres n'ayant pas fait recours, ce qui n'a pas été fait, malgré la suggestion de l'Association.

3) Vous précisez *"qu'il n'entre pas dans [vos] pouvoirs, en tant que Directeur général du CERN, d'aller à l'encontre de la décision prise par le Conseil le 20 décembre 1996".*

Mais il entre certainement dans vos pouvoirs de réexaminer les modalités que vous avez décidées pour l'application de la décision du Conseil.

En outre, sur la base des arguments présentés, du Rapport et recommandations de la Commission des Recours, vous auriez pu décider de recommander au Conseil de revenir sur sa décision.

4) Les Recours internes ont pour but de tenter de résoudre un différend par une procédure interne à l'Organisation et donnent aux membres du personnel le droit à une procédure contradictoire à la fois écrite et orale permettant, en particulier, la recherche de faits et la production de documents nécessaires à la défense de leurs intérêts. La décision que vous avez prise de ne pas donner suite aux recours internes des membres du personnel les prive de ce droit fondamental.

Dans le cas présent, les recours internes auraient dû, au moins, permettre de clarifier les motifs de la décision contestée, les décomptes de paye n'étant pas, selon l'usage, motivés. -

Le Conseil du personnel ne saurait admettre que le Directeur général refuse de donner suite aux recours internes chaque fois qu'une décision du Conseil, affectant l'ensemble des membres du personnel titulaire, est en cause.

5) Les recours internes qui vous ont été adressés sont recevables et vous ne le contestez pas. Votre décision met le personnel dans une situation qui rend plus difficile la défense de ses droits: en effet, le Statut du personnel (art. VI 1.03) dispose qu'une décision peut être contestée:

a) **à l'intérieur de l'Organisation** — mais vous refusez d'y donner suite;

b) *en introduisant une requête auprès du Tribunal administratif de l'Organisation Internationale du Travail (TAOIT) lorsque la décision est définitive, à savoir:*

- lorsqu'elle n'est pas contestable à l'intérieur de l'Organisation — mais la décision contestée n'entre pas dans cette liste,

- ou lorsque les procédures internes ont été épuisées — mais elles ne l'ont pas été.

Le Statut édicté bien que

"D'un commun accord avec le membre du personnel concerné, le Directeur général peut dispenser ce dernier de l'obligation d'épuiser les procédures internes en l'autorisant à contester une décision directement auprès du TAOIT", (art. VI 1.08)

mais ce ne sont pas les membres du personnel qui demandent à être dispensés de cette obligation, c'est vous qui leur imposez, au mépris de leurs droits, cette dispense qu'ils n'ont pas sollicitée.

6) Le Conseil du personnel proteste contre votre attitude et va consulter d'urgence ses conseillers juridiques pour faire face à cette situation que vous avez rendue délicate.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Directeur général, l'expression de notre parfaite considération.

CLUBS

CHŒUR DU CERN

Musique française pour chœur et orgue

César FRANCK

MOTETS

Maurice DURUFLE

REQUIEM

pour solistes, chœur et orgue

Organiste : Thilo MUSTER

Direction : Gonzalo MARTINEZ

Mercredi 11 juin 1997 à 20h30

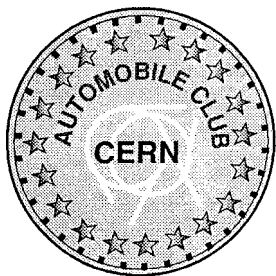
Eglise Ste-Thérèse, Champel
(avenue Peschier)

Prix des billets: 25.-CHF / AVS, Etudiants: 20.-CHF

Location:

Stand Info Centre Commercial Balxert

Forum 2000 (tél. 786 55 45) 35, rue de la Terrassière
et à Ventrée



AUTOMOBILE CLUB

Le Club Automobile, pour son quarantième anniversaire organise, le 21 septembre prochain, un **rallye familial** ouvert à tous.

Le rallye se déroulera dans le Jura Gessien sur un parcours d'environ 60 km ; il sera animé par des jeux et des questions tout au long du circuit ainsi qu'au poste de contrôle et au restaurant à midi.

Le repas de midi est prévu au restaurant, bien connu, Le FARTORET à Eloise, en France. Un programme plus détaillé sera publié ultérieurement dans le Bulletin CERN et sur le WEB.

Les **SAAB** encore plus intéressantes ! Nous avons le plaisir d'informer nos membres que nous avons conclu un accord avec le **GARAGE DE CHARMILLES**, 18 rue des Charmilles à Genève, qui commercialise les véhicules **SAAB** et qui nous accorde des conditions très intéressantes sur l'achat de véhicules neufs.

Association du personnel
24-97-09/06/97



RUNNING

Catégorie Dames

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. The LHC Ladies | 16 min. 25.2 sec.
(C.Krattinger, R.Decreuse
M-P.Fossioz, J.Karlson-
Forestier, R. Cosso,
V.Lejal) |
| 2. SPIE-Trindel Dames | 16 min. 27.8 sec. |
| 3. ATLAS Turtles | 16 min. 40.1 sec. |

Catégorie Dames OPEN

- | | |
|--------------------|-------------------|
| 1. The Mercenaries | 13 min. 30.0 sec. |
|--------------------|-------------------|

Catégorie Seniors

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. Les Arvernes d'ATLAS | 11 min. 26.2 sec.
(C.Hebrard, S.Hawro,
S.Gonzalez, C.Ferdi,
F.Compere, M.Colmer) |
| 2. OPAL Past and Present | 11 min. 26.9 sec. |
| 3. Cryo Turtles | 11 min. 29.3 sec. |

Catégorie Veterans (40 ans ou plus)

- | | |
|------------------|--|
| 1. Picotorr | 13 min. 26.2 sec.
(N.Hilleret, C.Collomb,
J P .Bojon, R.Wintzer,
M.Gautier, B.Versolatto) |
| 2. SLRF Veterans | 14 min. 13.8 sec. |

Catégorie OPEN

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. Defi Renilde | 10 min. 51.3 sec. |
| 2. OMS Runners | 11 min. 09.8 sec. |
| 3. Icarus | 11 min. 15.6 sec. |

Gagnants des challenges

- | | |
|----------------|---|
| "Dubreuil" | The LHC Ladies |
| "Curie" | The Mercenaries |
| "Opitz" | Les Arvernes d'ATLAS |
| "Vaux" | Picotorr |
| "Neutrino" | Defi Renilde |
| "Kwok" | ATLAS NIKHEF
(teams of 6 CERN Users not
winning a main category) |
| "SPIE Trindel" | SPIE-Trindel Hommes
(entreprises au CERN) |
| "Verny" | Christophe Hebrard (Les
Arvernes d'ATLAS)
(premier sur le 1000 mètres
en 2 min. 43 sec.) |
| "Z" | Passe Compose
(tirage au sort) |

Staff Association

GROUPEMENT DES ANCIENS

Retraités résidant en Suisse

(suisse ou non-suisse avec permis C)

La 10ème révision de la loi sur l'AVS, entrée en vigueur le 1 janvier 1997, pourrait vous concerner. Une séance d'information aura lieu le 10 juin 1997 à 14h00 dans l'Amphithéâtre.

(voir aussi à la page 9 du bulletin 22/97).

Aucune inscription n'est demandée aux retraités. Nous vous recommandons d'y participer.

Le comité du GAC



PETANQUE

CHAMPIONNAT D'ETE U.C.G.P. 1997

Septième Journée de championnat

CERN 1 match nul contre FIAT SUISSE 1: 15 à 9 et 7 à 15

CERN 2 contre MIGROS 1 : match reporté au 03/06/97

CERN 3 perd contre ABB 2 : 6 à 15 et 9 à 15

CERN 4 perd contre CHOPARD 3 : 13 à 15 et 12 à 15

CERN 5 contre BAT 1 : match reporté au 03/06/97

Vingt-quatre membres ont répondu présents au premier concours interne du jeudi 29 mai 1997, qui se déroula dans une super ambiance et un temps magnifique. Après trois parties, notre juge arbitre Claude JOUVE devait se pencher sérieusement sur la feuille de résultats pour arriver à déterminer les trois premiers, dont les scores étaient très serrés.

Le verdict devait tomber avec la victoire de trois parties gagnées par une femme Maryse DEDOBBLER qui bat sur le poteau Claude MACARI, suivi de Christian JOUVE pour la troisième place. L'appétit étant, la soirée se termina par un petit casse-croûte composé par nos deux amis Patrick DURAND et Jean-Claude FROT. Encore un grand merci à tous pour la participation nombreuse et rendez-vous au jeudi 26 juin pour le Challenge de notre cher ami Pierre LECOSSEC.



FOOTBALL

Poule A

" F Â Ĩ R B O Ô T - ' P P Ė F "

1 - 2

Poule B

D E L A T T R E ' - L 3 f

3 - 0

"T"-0*

Classement Poule A au 31 mai

j Equipe	1 ^J	1 ^G	1 ^N	\ p	\	buts	j	P T S	/			
	FT"	"T"	o j	2	3	!	"4	1	1	4	j	
["EST	FT"	î"3	XT"	F o	!	1	2		"4	1	1	j
r"CRYÔ/PS	Fg"	1*2	FT"	r*2	i	1	6		İ5"	1	1	j
("FAIRBOOfs"	iy"	1*2	FT"	1*2	j	9	!	"9	1	1	j	
["OPAL	XTT	1	ET"	r*3	1	7	j		İ4"	1	6	j
FTHEORİE	XTT	FF"	"o"	İ	j				25"	1	6	j
										T"	4	*1

Classement Poule B au 31 mai

Equipe	T Y T g T	["p"	buts] p f s
[ÎVİFAİ	"T" T ^{E4} fo	fo	l""İ7"" i ²	İ İ 2 1
f CHÂLTRÔNS	"E""*T" i ¹ i ²	Ei	:"İ3***	İ 9 1
[DĖLATTRE	"XTT" a E ^İ	Ei	E n""*T ⁵] 9 \
r*L3	"TT" ô j ⁰	"6	E3	"E3""
	"XTT" o	j ⁰	E 3"" i ¹ "	İ 18""*

*) Un point retiré pour manque d'arbitre. (Les arbitres seront convoqués en temps utile). Les demi-finales (terrain du CERN) seront:

THEORIE - 5èmeB	mardi 10 juin
FAIRBOOTS - DELATTRE	mercredi 11 juin
4èmeB - CRYO/PS	jeudi 12 juin
2èmeA - MFAI	lundi 16 juin
CHALTRON - lèreA	mardi 17 juin

En cas d'égalité deux prolongations de cinq minutes chacune (sens mort subite). Si nécessaire, deux séries de cinq penaltys chacune et ensuite un penalty par équipe jusqu'au bout.

JARDIN D'ENFANTS

Il reste encore des places dans le Jardin d'enfants pour les enfants âgés de 3 à 4 ans.

A partir du mois de septembre, la Garderie ouvrira le mardi après-midi et le vendredi matin.

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR NEWCOMERS WIVES

COFFEE MORNING
Tuesday 10 June 1997

New arrivals and old friends are warmly invited to come to our Coffee Morning which takes place every second Tuesday of the month in the Club Rooms, building 504 (restaurant No 2) 1st floor, from 9.00 to 11.00 a.m.

At our Coffee Mornings you can get information and help from committee members and you can have a chat over coffee and cakes or biscuits. Your children are welcome at all times. So don't be shy and come and see us. You will soon make new friends and most probably find someone who speaks your mother-tongue. This morning's subject will be "Places to know - Places to go."

CLUB DES CERNOISES

REUNION DACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVES

COFFEE MORNING
Mardi 10 juin 1997

Nous invitons cordialement toutes nos amies et plus particulièrement les nouvelles venues à notre Coffee Morning qui aura lieu le deuxième mardi de chaque mois dans les salles du Club, bâtiment 504 ^restaurant no 2) 1er étage de 9h00 à 11h00.

Pendant nos Coffee Mornings vous pouvez obtenir des informations et de l'aide des membres du comité et bavarder en prenant un café et en grignotant des biscuits. Vos enfants seront toujours les bienvenus, lors, n'hésitez pas et venez nous rejoindre. Vous trouverez facilement des nouvelles amies et très probablement quelqu'un qui parle votre langue maternelle. Le sujet de ce coffee morning sera "Lieux connaître - Lieux à visiter"



J * 1 4

^ * J > J JVIUSICLUB

CERN - MEYRIN

Amphithéâtre

Mardi 10 juin 1997 à 20h30

RECITAL de CHANT par

Catherine LOEW

Soprano

Au piano:

Gérard DESMEULES

Au programme:

Brahms

Schumann

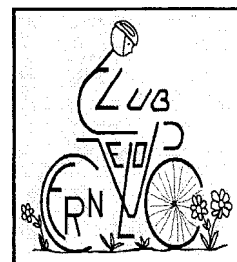
Chopin

Scriabine

Rachmaninov

Tchaikowsky

Entrée libre - Collecte



Vélo de route

Samedi 7 juin, nous partons encore sur la journée entière. Le parcours sur 106 km nous emmène à travers un cadre naturel magnifique. S'il fait chaud, pensez à une hydratation correcte! Nous prenons le repas au restaurant du Château de Clermont. Rendez-vous à **8h30** au **Parking des Drapeaux**, à côté de l'entrée principale du CERN.

Samedi 14 juin, nous vous proposons de visiter la Vallée du Giffre, entre Fillinges et Samoëns, sur 77 km. Un raccourci est prévu, même si la randonnée ne comporte pas d'obstacles majeurs. Rendez-vous à **14h15** auprès de l'église de Fillinges.

Les inscriptions à nos week-ends dans le Beaujolais et Champagnole, ainsi qu'à notre semaine en Ardèche sont ouvertes - et les places limitées!

Nouveauté: tous les mercredis, nous organisons une petite sortie d'environ 1h30 autour du CERN. L'entraînement sera adapté aux personnes présentes. Nous nous retrouvons à 18h00 à l'entrée principale du CERN. Tout le monde est le bienvenu!

VTT

Dimanche 8 juin, une randonnée route est organisée, pour améliorer notre endurance. Nous vous invitons à un tour de la Valserine, sur 100 km. Nous démarrons à **7h30** à la gare de Gex.

Evening Lecture Series

THURSDAY 12 JUNE 1997, at 8.30 p.m.

Main Auditorium

15000 YEARS LATER

film and debate led by Christiane MORDELET, director, and Philippe FIVET, cameraman.
Presented by the Association "Tisser la Paix".



Christiane MORDELET has been a physics teacher in Lyons for 25 years and for the past 20 years has made documentary films showing the situation of certain populations under threat of cultural extinction. She was the first school teacher to take pupils to the far-flung lands to witness these situations at first hand - Zaire in 1980 and the Indian Himalayas in 1983 - and then to bring children from those countries to France.

Inspired by the success of these exchanges, she opened up the projects to other ethnic minorities - the Tibetans, Inuits and American Indians - and is now preparing an encounter with Mongolia and Chile in 1998.

To date, more than 400 children between the ages of 10 and 15, on five continents, have taken part in the exchanges organised by the Association she created "Tisser la Paix" (Weaving the Threads of Peace). The Association is the Lyons branch of the Geneva-based Ecole Instrument de Paix, which organises, among other activities, an annual course in human rights in Geneva, in conjunction with the UN, for about a hundred students from across the globe. The projects run by the Association "Tisser la Paix" adopt exactly the same spirit.

Some 15,000 years ago, the people of the high plateaus of Central Asia (Tibet, Mongolia) migrated in great numbers across the Bering Straits, pursuing their game into Alaska and North America (North American Indians), arriving in Greenland (Inuit) some 5,000 years later, and finally in South America. These populations are still aware of the bonds of fraternity by which they were once linked and have dreamed that one day their people might meet again. In 1992, the Association "Tisser la Paix" made their dream come true.

"15,000 Years Later" was shot in Ladakh and Greenland prior to the encounter. It compares the life of the young Tibetans from the "Roof of the World" with that of the young Inuits from the "Roof of the Earth" at the dawn of the 21st century. Separated by history, what image do they now hold of one another? Faced with a difficult future, what are their questions, their worries and hopes?

The debate

How many civilisations have disappeared from all five continents over the past 500 years just because others wanted to civilise or "develop" them? At the dawn of the 21st century, there remain some 400 million people across the world who, like the Inuits and the Tibetans, are claiming the right to be masters of their own destiny at last.

What can we do to make their voices heard? What kind of impact do our young people have on their communities and the public?

The lecture will be given in French with simultaneous interpretation in English.

Open to the public



SOFTBALL

CERN vs. Mission

CERN's quest for first place in the Geneva Slow-Pitch League continues on Sunday 8 June, when they take on the U.S. Mission at the Marine Field in scenic Collex. Come by and cheer the CERN team on. Game time is 14h00 and maps can easily be found via the WWW home page listed below.

The Race is On

Thanks to an exciting 11-10 victory over the first place Rowdies, CERN finds itself only half a game back in the Geneva Slow-Pitch standings:

GSL Standings: as of 25 May 1997

Rowdies	6 - 2	.750	-
CERN	6 - 3	.666	0.5
Cats	2 - 5	.286	3.5
Mission	2 - 6	.250	4.0

Can CERN take back the GSL title it lost last year? Follow our progress throughout the season on the Web and in the sports section of your CERN Bulletin!

Club Coordinates

The CERN Softball Club plays slow-pitch Softball from March to September against other teams from the Geneva area. For more information, contact us:

- o E-Mail: softball.club@cern.ch
- o WWW: <http://softball.cern.ch>
- o Usenet: cern.softball
- o Phone: +41.22.767.6965

The CERN Softball Club is an Equal Opportunity Organisation. We talk from both sides of the mouth.

"A nickel ain't worth a dime anymore." - Yogi Berra



CROQUET

CERN Croquet Club hosted the continental leg of the 1997 **European Championship qualifying tournament** on May 31/June 1st. Two Swiss, two Italians and one Jersey player took part. Peter Payne from the CERN club won the event with four wins out of four and so he will play in the European championship in England in September, along with Norman Eatough, who qualified by being finalist in the 1996 Swiss championship.

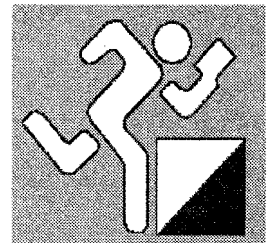
The **club is looking for new members** to take up this fascinating skilful sport. The club organises internal tournaments and provides the members of the **Swiss team**, which plays France, Italy, England, Scotland, Ireland and Wales. *You could be part of this!*

For further information on the game, **including four free introductory lessons** please contact Ian Sexton (75797) or Norman Eatough (04 50 41 21 87).

Les 31 mai/1er juin, le Croquet Club CERN a organisé la partie continentale du **tournoi de qualification pour le championnat d'Europe 1997** de croquet. Deux joueurs suisses, deux italiens et un joueur de Jersey ont participé. Peter Payne du club du CERN est sorti vainqueur, gagnant quatre matches sur quatre; aussi participera-t-il au Championnat d'Europe en octobre en Angleterre, comme Norman Eatough, qui s'est qualifié en étant finaliste au championnat suisse 1996.

Le club cherche de nouveaux membres intéressés à apprendre ce sport d'adresse fascinant. Il organise des tournois internes et fournit les membres de l'équipe suisse, qui joue la France, l'Italie, l'Angleterre, l'Ecosse, l'Irlande et le Pays de Galles. *Vous pourriez faire partie de tout cela!*

Pour de plus amples renseignements sur le jeu, y compris pour s'inscrire pour les **quatre leçons d'initiation gratuites** veuillez contacter Ian Sexton (75797) ou Norman Eatough (04 50 41 21 87).



SKI CLUB

Le ski club du CERN vous invite pour un week-end d'orientation*:

Initiation à l'orientation
Samedi 7 Juin de 14h à 17h

Course d'Orientation Régionale
(Coupe de la Ligue Rhône-Alpes).
Dimanche 8 Juin de 9h30 à 12h00

ACCUEIL : Lieu-dit LA FERME au MONT MUSSY, fléchage sur la D984C entre Divonne et Gex à partir de 9h.

LES CIRCUITS SAMEDI : 3 circuits seront proposés: un jalonné pour les plus petits, un facile et un moyen. Il sera aussi mis en place une course au score.

LES CIRCUITS DIMANCHE: un circuit jalonné et 5 circuits de 2 à 7.5 km seront proposés.

Inscription: par téléphone 04 74 36 87 39 ou sur place.
Renseignements: L.Jirdén 75 125 ou 04 50 42 95 50
S.Brobecker 78693 ou 04 50 56 40 64

La course d'orientation, c'est quoi? Il s'agit de se déplacer en toute sécurité dans un terrain inconnu avec une carte et une boussole. C'est un sport qui allie qualités physiques et intellectuelles et qui se pratique sur différents parcours aussi bien en famille que pour un entraînement sportif. Venez vous promener ou courir dans la forêt en découvrant la course d'orientation!

CERN BRIDGE CLUB

The next tournament will be on Wednesday 11 June Building 504. Please inscribe by 7.45 pm.

Last week's tournament winners were:

North / South

Rabani & M. Van Aershot	59.2 %
Tamma & Fmanna	55.5 %

East / West

Di Grazzia & B. Perkins	64.9 %
S.Marcille & C. Trombert	58.1 %

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât.563)


INTERFON

Heures d'ouverture du magasin:

\	du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30	j
j	tel : 72864 - 73637	j
	fax : 782 07 70	j

Rayons: parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrice, horlogerie, photo, jouet, textile, jumelles, cassettes...

OFFRE EXCLUSIVE KODAK PhotoStory

Recevez vos photos déjà reliées dans un album "KODAK PHOTO STORY" pour CHF 2,90.- seulement de supplément. Cet album est livrable lors du développement avec tirages de films négatifs couleur 135 (24x36mm). Photos sur papier KODAK brillant au format normal 10x15cm.

Coffre-fort "SECURE CBX"

Alimentation : par 4 piles 1,5V. Durée 2 ans.
Kit de fixation : inclus dans chaque modèle.
Ancrage : résistance à l'arrachage de 2000kg
Garantie : 24 mois contre tous défauts de fabrication.
Sur commande : modèles 200, 300 et 500 (modèle 200 exposé au magasin).

Pour vos commandes

Pour vos achats sur commande, COOPIN est à votre disposition et vous propose de bonnes réductions de prix. Votre coopérative est prête à négocier pour vous chaque affaire en particulier.

- Gros appareils ménagers : BAUKNECHT, MIELE, V - ZUG, ETC.
- Appareils hifi : TECHNICS, PHILIPS, SONY, etc.
- Auto-radio : BLAUPUNKT, PANASONIC, PIONEER, etc.

Offres

- Pack de 10 cassettes vidéo E-180 SHC pour CHF 65.-
- BRAUN Espresso Cappuccino PRO E300 CHF 120.- (au lieu de 220.-)

Nouveauté BRAUN

Spécial pour hommes : sèche-cheveux et brosse tout en un. Forme les cheveux tout en les séchant.

De nouveau en stock

- Chocolat TOBLERONE 400grs et 100grs.
- Pastilles Fisherman's Friend et ALTOIDS
- RICOLA aux herbes
- Boisson ISOSTAR, Red Bull Energy Drink, eau minérale, jus d'orange, etc.
- Dentifrices ELMEX et Meridol
- Piles pour appareils photo

(Bât. 563)

APPEL AUX VOLONTAIRES

Interfon a besoin de bénévoles en tant qu'administrateurs (trices) pour la gestion de la Coopérative. Ceux qui souhaitent simplement aider ou conseiller de temps à autre sont aussi les bienvenus.

Nous adressons un appel tout spécial pour que plusieurs personnes viennent nous aider pour l'assurance. Le travail est réalisé de façon exemplaire par Madame Barate que nous tenons à remercier et féliciter. Cependant un contrôle final est toujours nécessaire, de même que l'établissement des chèques de remboursement et l'expédition de ceux-ci. De plus chaque année des discussions ont lieu avec notre assureur pour la fixation des tarifs. Ce sont des bénévoles qui assurent ce travail, aussi nous vous invitons à venir nous rejoindre pour ces activités qui vous permettront de vous développer au service des autres.

Les personnes intéressées peuvent s'adresser au secrétariat ou lors de l'Assemblée annuelle le mercredi 11 juin 1997 ou lors de l'Assemblée extra-ordinaire le 2 juillet 1997 au magasin de Prévessin-Moëns. D'avance merci de répondre à notre appel.

Marché Rhône-Alpes-Rénovation

- Traitement des toitures : décapage, traitement anti-mousse, application peintures de protection.
- Traitement de bois : 30% sur le traitement curatif de vos bois oeuvres

Etude gratuite sans engagement : se renseigner auprès d'Interfon.

Permanence SUNTOUR

La permanence de Suntour Voyage aura lieu dans les locaux de Suntour à Ferney le jeudi de 16h à 18h30 avec possibilité de rendez-vous.

Promotion d'été de mazout à partir du lundi 9 juin

Rappel

L'ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE D'INTERFON
aura lieu le mercredi 11 juin 1997,
à 17h30 au magasin
649, route des Alpes à Prévessin-Moëns

RESTAURANTS					
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 9 juin			Fixed price main courses (lunch) week of 9 June		
	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 21.50 CHF b) 25.00 CHF
Lundi	a) Cuisse de poulet basquaise Riz au safran b) Filet de sébaste Pommes nature Pois mangetout	a) Tortellini farcis au bœuf sauce tomate et basilic Salade verte b) Cordon bleu de poulet Pommes risolées Haricots verts à l'ail GÉNÉRATION AMÉRIQUE	a) Saumonnette provençale b) Rôti de porc au jus Lentilles Pommes frites Carottes ENTRECÔTE GRILLÉE	Monday	a) Provençal-style rock salmon b) Roast pork Lentils French fried potatoes Carrots GRILLED SIRLOIN STEAK
Mardi	a) Shublig Salade de pommes de terre Salade de haricots verts b) Bœuf braisé à la bourgeoise Pommes mousseline Carottes	a) Quenelles de brochet sauce Nantua Salade verte b) Émincé d'agneau au curry Semoule de blé Petits pois à la menthe GÉNÉRATION AMÉRIQUE	a) Oeufs brouillés à la crème b) Bœuf sauté au paprika Riz Choux-fleurs Épinards FILLET DE PERCHE DU NIL À L'ÉCHALOTE	Tuesday	a) Creamed scrambled eggs b) Beef stew with paprika Rice Cauliflower Spinach NILE PERCH FILLET WITH SHALLOTS
Mercredi	a) Émincé de volaille aux champignons Risi-bisi Courgettes b) Filet de plie pané Risi-bisi Courgettes	a) Fricassée de foie de volaille Salade verte b) Rôti de porc à la dijonnaise Pommes mousseline Choux-fleurs GÉNÉRATION AMÉRIQUE	a) Filet de colin duguéré b) Poulet aux champignons Pâtes Céleri branche Jardinière de légumes CÔTE DE VEAU AU ROQUEFORT	Wednesday	a) Duguéré-style fillet of hake b) Chicken with mushrooms Pasta Celery Diced vegetables VEAL CHOP WITH ROQUEFORT
Jeudi	a) Sauté d'agneau aux légumes Cornettes b) Côte de porc sauce charcutière Pommes frites Haricots verts	a) Lasagne de bœuf maison Salade verte b) Blanquette de veau à l'ancienne Riz pilaf Carottes Vichy GÉNÉRATION AMÉRIQUE	a) Steak de merlu au citron b) Rognons de génisse pochés au madère Gratin dauphinois Haricots verts Fenouil braisé PAVÉ DE BŒUF SAUCE BÉARNAISE	Thursday	a) Slice of hake with lemon b) Sliced beef kidneys with madeira sauce Baked sliced potatoes in cream sauce Green beans/Braised fennel SIRLOIN STEAK WITH BEARNAISE SAUCE
Vendredi	a) Steak de bœuf haché Pommes mousseline Jardinière de légumes b) Darné de saumon à l'oseille Riz blanc Haricots beurre	a) Langue de bœuf sauce charcutière Salade verte b) Filet de flétan braisé au Gamay Pommes persillées Épinards à la crème	a) Filet de hoki pané b) Épaule d'agneau rôtie Pommes purée Haricots verts Tomate grillée STEAK HACHÉ ŒUF À CHEVAL	Friday	a) Ox tongue Green salad b) Braised fillet of halibut in red wine sauce Parsley potatoes Creamed spinach AMERICAN FAST FOOD
					Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF

